



SUDFRANCA STELO

Bulteno de la Esperanto-Federacio «Languedoc-Roussillon»

5, Quai Vauban - PERPIGNAN (P.O.) - Téléphone 34-38-84

N° 22

RAPORTO PRI LA AGADO

3-a Trimonato 1966

30 JUN 1966

Prix de l'Abonnement : 2 F

ALES

La 5-an de majo okaze de la monata kunveno, serio da klaraj koloraj diapozitivoj ebligis al nia grupanaro konatiĝi kun la lazura Esperantujo : Primošten, jugoslava urbeto sur la bordo de la Adriatika maro, ĝemeligita kun Vallon-Pont-d'Arc.

La 6-an de junio ankoraŭ pere de diapozitivoj, ni vojaĝis en Finn-landon kaj vizitis Turksu, gravan havenon sur la Baltika maro.

Ambaŭ serioj estis komentariitaj en esperanto kaj entuziasmigis la ĉeestantaron.

Kaj nun finiĝas nia fruktodona esp.lernjaro. ĝojajn somerferiojn al ĉiuj, kaj ĝis oktobro por plua semado.

16 jara pola lernanto kiu interesiĝas pri filatelio kaj turismo deziras korespondi kaj interŝanĝi esp.librojn kun Franco. Jen lia adreso :

Kolman Jacek - Varsovio - Strato Okopova, 23/97 (Pollando).

BEZIERS

Niaj grupanoj partoprenis diversajn esperantistajn manifestaciojn :

Du ĉeestis la SAT-Amikaran Kongreson en Bordojo dum Paska ferio; naŭ la kongreson de la Federacio "Languedoc-Roussillon" en Balaruc-les-Bains, la 8-an de majo; kvin la U.F.E.-Kongreson en Agen dum Pentekosta ferio.

La kursoj regule okazas kaj ĉiuj senpacience atendas la jaran libertempon por ĉeesti internaciajn kongresojn !

NARBONNE

Dimanĉe la 12-an de junio okazis komuna ekskurso de la grupoj el Béziers kaj Narbonne. Pro la necerteco de la vetero multaj membroj mankis ĉe nia kuniĝloko, la placo de la Urbdomo. Tamen, la Narbonoj estis aparte kontentaj vidi Ges-rojn Castello kun iliaj lernantinoj kaj S-inon Authier kun ŝia knabo. Iu delegito de gazeto rapide fotis la partoprenantojn, kaj je la fiksita horo la 9-a kaj duono, la aŭtomobil-karavaneto ekiris. Post dek-kilometra veturado oni atingis la celitan lokon : la bordo de la rivereto Cesse apud la kanalponto. Vere taŭga loko kiu ravis ĉiujn vizitantojn. Dum la mateno, ĝoja grupo esploris la riverbordon per vojetoj kelkfoje iom ĝangalaj sed en la freŝa ombro de grandaj arboj. Eĉ la plenaĝuloj ludis per pilko kaj per saltŝnuro. Sed ripozo estis ankoraŭ pli agrabla je la vido de kristale fluanta akvo kaj la aŭdo de melodiaj birdetoj. En tiu simpatia etoso, ĉiuj sentis bonan apetiton. Post la manĝo oni iom kantis kaj muzikis sed la teruraj junulinoj esprimis sian neflekseblan volon sin bani en la maron. Tial la tuta trupo enaŭtomobiliĝis kaj "antaŭen al Narbonne-Plage". Sed pri tiu translokiĝo neniu plendis ĉar la ĉeesto sur la strando estis vere agrabla, la banemaj samideanoj larĝe profitis la okazon. La scifantaj (t.e. ĉiuj) invadis la vilaon de nia Prezidanto, S-ro Sayag. Venis la momento de la reveno kaj disiĝo post tago kiu ŝajnis al ĉiuj mallonga. Kiam okazos la venonta ?

Morto de S-ro Laurent : La Narbona grupo spertis gravan perdon je la morto de S-ro Georges Laurent kiu okazis la 8-an de aprilo. Tre estimata instruisto, li estis elektita kiel unua direktoro kiam oni kreis la "Maison des Jeunes de Narbonne". Li estis esperantisto de 1934. Dum sia longa kariero en la instruistaj kaj edukistaj medioj, li akiris multajn simpatiojn en nia urbo.

La Federacio "Languedoc-Roussillon" kondolencas la familion.

N I M E S

Ordinara kunveno dum la I-a merkredo de majo. Oni tamen faris kelkajn decidojn por la venonta jaro : inter aliajn decidojn por aranĝi ekspozicion en la I-a aŭ la 2-a semajno de oktobro en la parolejo de la junula liceo, kaj provi organizi kurson en la sama liceo. La direktoro jam donis sian aprobon por ambaŭ projektoj.

MONTPELLIER

La printempo invitis nin promeni, eliri de la domo kaj ĉeesti renkontojn. Samideanaj grupanoj partoprenis la jubilean renkonton en Montelimaro dum marto, la federacian kongreson en Balaruc-les-Bains, kaj la nacian kongreson en Agen dum Pentekosto.

Tri eksterlandanoj vizitos nian urbon :

- Finn-ino de la 17-a de junio. Aparta programo estas aranĝata por bone ricevi ŝin.
- juna ĉeko, la 16-an kaj la 17-an de julio. Pro la neĉeesto de multaj Montpellieranoj, en julio, ĝis nun nenia kunveno estas planita, sed se vi deziras renkonti lin, bonvolu vin turni al "Esperanto" 5, rue docteur Roux.
- en oktobro ĉekino, parolistino ĉe radio Praha.

PERPIGNAN

Federacia Kongreso en Balaruc-les-Bains : Nia jara Federacia Kongreso okazis en Balaruc-les-Bains, la 8-an de majo 1966. Malgraŭ paneo (malfruo de 2 horoj) de la aŭtobuso per kiu veturis la Perpignan-anoj, la kunveno, tamen, bone sukcesis kaj raporto pri la agado en la diversaj esperanto-centroj permesis konstati fruktodonan laboron dum la jaro 1965/1966. Ĉiam antaŭen !

58-a Nacia Kongreso en Agen dum Pentekosto : Ni devas ĝoji pri du faktoj atingitaj en nia 58-a Nacia Kongreso : unue, la aliĝo de G.E.E. (Grupo de la Esperantaj Edukistoj) kiel fako de U.F.E. ; due, la prezentado fare de Pierre Royer de la kontoj 1964/1965 laŭ la "duobla parto-sistemo" donanta ĉiujn necesajn klarigojn pri la financoj de U.F.E. Nun, kun prudentaj financoj kaj precizaj kontoj, en unuiĝo kaj konkordo, ni povos fari bonegan kaj utilan laboron.

Ni gratulas : S-ron André Ribot al kiu oni donis malfacilan taskon organizi kongreson en urbo kie loĝas neniu esperantisto, sed kie oni antaŭvidis la kreadon de Kultura Centro ; S-ron André Bourdeaux, tiom aktiva ĉe la gazetaro, kiu faris kaj faras bonegan laboron rilate informadon kune kun nia sindona amiko, Gabriel Rougetet, kiu multfoje klopodis ĉe la ministerioj ; la novajn estraranojn de U.F.E. : S-roj Babin, Martin kaj Poly kiuj utile kompletigos la Konsilion.

Ni estis ĝojaj rimarki la partoprenon de la junularo kaj ni gratulas ankaŭ pro ilia dinamismo : F-inojn Triolle, S-rojn Courtois kaj Cristofol.

Koran dankon pro ilia ĉeesto al niaj sindonemaj veteranoj : S-roj Marly el Bordeaux kaj Salasc el Béziers.

La ekskurso ĉe la kastelo de Bonaguil kaj Eyzies agrable finis la du labortagojn de nia Nacia Kongreso.

Malfermo de la esperanto-kursoj 1966/1967 :

- Jaŭdon, la 6-an de oktobro : - je la 9-a ĉe C.E.G. en ELNE,
- je la 11-a ĉe Liceo Arago en PERPIGNAN,
- je la 16-a ĉe Lernejo Racine en PERPIGNAN.

mardon, la 11-an de oktobro :- ĉe la Kultura Centro de Esperanto, 5, quai Vauban - PERPIGNAN - perfektiga kurso, je 18 h 30.

--:--:--:--:--:--:--

ALVOKO AL NIAJ STUDENTAJ AMIKOJ !

VEKIGU !

Vi ne estas akademiano, ĉar vi ne estas Jean ROSTAND !
Vi ne estas ĉefministro, ĉar vi ne estas S-ro JONAS
Vi ne estas lingvisto, ĉar vi ne estas MEILLET
Vi ne estas verkisto, ĉar vi ne estas TOLSTOI
Vi ne estas kosmonotano, ĉar vi ne estas TITOV

Sed ne necesas esti ĉefministro aŭ verkisto por glui afiŝon sur la muron de via fakultato. Ĉu vi ne rimarkis, ke knabinoj kutime malfruas ? Tiamaniere la knaboj, kiuj paciencie atendas ilin legas la diversajn informilojn pri estontaj vojaĝoj, perditaj objektoj, ŝanĝotaj kursoj, sendotaj aŭtomobiloj. Ili samtempe rigardos afiŝon pri Esperanto.

Kiam en ĉiuj fakultatoj studentoj scios, ke ekzistas Esperanto, vi povos komenci disvastigi informojn pri tiu stranga lingvo. Ne timu oni tre ofte donos al vi samajn kontraŭajn argumentojn :

- ne sufiĉe da personoj parolas ĝin (!!)
- kial ĝi ne estas devigata lernata ?
- kion ni rajtos, parolante ĝin ?
- ni jam parolas anglan (germanan, italan, k.t.p.) lingvon. Ne malkuraĝu !

Kiam vi estos trovintaj simpatianojn, intereso ilin al interesaj punktoj. Sed ne konduku ilin al la semajna kunveno de la loka grupo, se oni babilas franclingve pri la saneco de sia onkino, la morto de la avo de la bofrato de via najbaro, aŭ pri la neceso aĉeti aŭ ne aĉeti novan pajlatapiŝeton por la kunvenejo. Viaj simpatianoj eble restos simpatianoj, sed ili ne plu partoprenos esperantistajn kunvenojn dum sia tuta vivo. Sed vi estas junaj, inteligentaj, do faru junajn inteligentajn renkontiĝojn. Uzu modernaĵojn : sonbendojn, filmojn, diapozitivojn ... Interŝanĝu ideojn, informojn pri kulturo, kutimoj, lingvaj problemoj, nuna vivo, k.t.p. kun gejunuloj el la tuta mondo. En ĉiu parto de tia mondo, ĉiuj grupanoj havas la saman problemon kion fari dum la kunvenoj. Do vi helpo ilin, kaj ne plu necesos trovi ideon kaj simpatianoj viaj vidos la praktikan intereson de tiu lingvo.

Sed viaj simpatianoj ne estos esperantistoj se ili ne parolas Esperanton. Do poste eblas peti de la dekanato la permeson malfermi kurson ĉe la universitato. Tute simple, vi skribos leteron, klarigante vian nomon kaj esp. Diplomojn. Ne ekzistas gravaj kialoj, kiuj povus malpermesi tian kurson. Kiam vi havos studĉambron, vi atendas la klientojn. Ili ne amase venos (Kiel en Aix, sed tamen la studentoj pri Esperanto estas tiel nombraj, kiel la studentoj pri sanskrito, pola aŭ litova lingvoj).

Kiam kelkaj studentoj parolos Esperanton kun vi, vi kune povos starigi grupon. Sed grupo bezonas monon. Sed ne komencu peti kotizon al ĉiuj : ili ne konsentos, kaj ne interesiĝos pri la Internacia Lingvo. Vi povos prepari teatraĵon, kanton, poemojn, vi invitos la lokajn gesperantistojn, kaj ili certe estos kontentaj partopreni tiun vesperon, ĉar plaĉas al ili, ke gejunuloj iomete laboras, kaj donas novan pulson al la vivetanta movado. Vi povos fari balon, se vi trovas senpage ĉambron. Oni malmulte pagas por eniri, sed vi vendos la trinkaĵojn trioble pli ol la aĉeta prezo. La amikoj de viaj amikoj venos, kaj tiu balo pli intereso ilin pri sia nova aspekto ol la kutimaj baloj, en nigraj koloj aŭ grandegaj lumigitaj salonoj.

Ne diru, ke vi komencos morgaŭ. Hodiaŭ vi estas gluonta afiŝon. Mi multe mirus, se en ĉiu universitata urbo ne troviĝus almenaŭ unu junulo por fari tiun laboron. Se ne estas, mi varme petas de la loka estraro fari tion por ni. Por trovi simpatianojn komencu paroli pri E. al tiuj, kiuj estas jam membroj de religia, politika aŭ sporta grupo. Ili kutime estas pli malfermitaj : interesigantaj al ĉiuj eksteraj agadoj, kaj pli bone klopodas por esti liberaj unu horon ĉiusemajne.

Antaŭ la fino de la studjaro necesas trovi esperantistojn en ĉiu fakultato. Vokiĝu, vi mallaboremaj, kuraĝu konstruistari viajn malamikojn. Pardonu, se vi perdis tempon por legi tiun alvokon; sed provu respondi al Claude Nourmont, 3 av. d'Indochine, 13 - AIX.

Renée TRIOLLE, Vic-Prezidantino de JEFO, Landa Sekcio de TEJO,
Junulara Sekcio de Universala Esperanto-Asocio (U.E.A.)

--:--:--:--:--:--:--

LES REMEDES LES PLUS ONEREUX NE SONT PAS TOUJOURS LES PLUS EFFICACES.

C'est du moins ce qui ressort du fait suivant ...

Du 6 au 10 septembre 1965, au château de Podvin près de Ljubljana (Yougoslavie), l'association internationale des jeunes espérantistes, afin de participer activement à l'année de collaboration internationale lancée par l'O.N.U., organisa un séminaire groupant les représentants de quelques organismes internationaux de jeunes (non espérantistes). Les discussions avaient pour thème : "Les difficultés linguistiques que ces organismes rencontrent dans leurs relations internationales".

Nous étions venus pour parler des difficultés linguistiques et voilà que nous-mêmes nous nous trouvions plongés dans ces difficultés. En effet, tous les participants ne parlaient pas la même langue. Certains parlaient l'anglais (ou croyaient le parler ...), d'autres le français, quelques-uns parlaient l'esperanto ... Ces trois langues étaient d'ailleurs les langues officielles du séminaire. Mais, la représentante d'une organisation internationale ne parlait aucune des trois langues prévues, elle ne put prendre part aux discussions et quitta la réunion dès les premières séances.

Afin que les discussions n'aboutissent pas à de vrais dialogues de sourds, on avait engagé quatre traducteurs-interprètes qui, enfermés dans une étroite cabine vitrée, écouteurs collés aux oreilles, micros devant la bouche, traduisaient immédiatement - ou presque - les "pensées" des orateurs. J'étais, moi-même, parmi ces quatre prisonniers des difficultés linguistiques.

Autant dire que notre présence la-bàs ne résultait d'aucune sélection et, pour tout avouer, nous étions tous des amateurs. Ceci ajoutait une difficulté à la chose. C'est bien connu, traduire simultanément les "pensées" de quelqu'un qui parle c'est déjà difficile puisqu'on ne traduit que des "morceaux de pensées", des tranches de raisonnement ; traduire une discussion animée en deux ou trois langues, c'est encore plus difficile ; ajoutez à tout cela le fait que le traducteur est un amateur, un "contractuel" ...

Bien sûr, on aurait dû engager des interprètes plus qualifiés. Toutefois il est bon de savoir que le nombre de ces interprètes hautement qualifiés, tels ceux utilisés par l'O.N.U., est très réduit : l'association internationale des interprètes de conférences compte à peine 500 membres. De plus, le prix de la journée de travail de ces traducteurs est parmi les plus élevés qui soient : de 500 à 800 F nets par jour de travail (après retenue "sécurité sociale" !...) Seule une actrice de cinéma peut prétendre gagner davantage. Je vous laisse le soin de calculer la somme des frais occasionnés dans cette rencontre par la seule différence de langage ...

Le diagnostic est-il définitif, pour que le remède soit si cher ?

Nous, espérantistes, dans nos rencontres, dont seule l'O.N.U. et ses annexes peuvent nous envier l'internationalité des participants, nous ne connaissons pas le coût de ces traductions bien ou mal interprétées. Et si d'aventure, il nous arrive d'utiliser les ustensiles que nous offre la technique, c'est pour que notre voix soit plus claire et puisse porter plus loin.

Robert LLOANCY

ancien élève des cours d'esperanto du Lycée Arago de Perpignan,
stagiaire de la 2^{ème} Semaine Culturelle de Pâques à Grésillon (UFE)
et du Forum des U.P. à Rome (juillet 1962)

-:--:--:--:--:--:--

COTISATIONS DES ELEVES A : U.E.A. et U.F.E.

Les élèves qui acquittent une cotisation de 2 f (membre étudiant U.F.E./U.E.A.) bénéficient du service gratuit de "Sudfranca Stelo".

Nous recommandons aux professeurs de bien vouloir adresser la somme de 2 f par élève à la Fédération d'Esperanto "Languedoc-Roussillon" C.C.P. 956-28 - Montpellier.

Cette somme, intégralement versée à U.F.E./U.E.A., est effectuée dans un but de propagande.

DISQUE DE STATIONNEMENT

Tous les espérantistes et amis de l'esperanto doivent avoir sur leur voiture, et bien visible, le disque de contrôle de stationnement, modèle agréé par la Préfecture de Police sous le n° 284, et, qui comporte en lettres bien apparentes :

"ESPERANTO VOTRE SECONDE LANGUE"
Union Française pour l'Esperanto
34, rue de Chabrol - PARIS - 10^{ème}

Demandez ce disque à l'U.F.E. ou à la Fédération d'Esperanto "Languedoc-Roussillon" 5, quai Vauban à Perpignan. Envoi, franco de port, 1,50 F à régler soit en timbres-poste à 0,30 F, soit par virement postal.

TOURNEE D'UNE ESPERANTISTE TCHECOSLOVAQUE DANS LE MIDI DE LA FRANCE

Notre excellent ami Cristofol de Toulouse organise, pour octobre prochain, la venue dans le midi de la France de Mme Cichova de la radio de Prague.

Pour la Fédération "Languedoc-Roussillon", nous prévoyons des visites à Perpignan, Narbonne, Béziers, Montpellier et Nîmes.

Nous contacterons les centres locaux dès que nous aurons les dates précises de cette manifestation de propagande.

PAR MER... AU CONGRES DE TEL-AVIV

L'U.F.E. organise, avec le concours de l'Agence de Voyage de l'Indépendant à Perpignan, une croisière pour le Congrès International de Tel-Aviv. (1967).

Départ de Marseille, le 25 juillet avec haltes à Naples, Athènes, Chypre ; arrivée à Tel-Aviv, le 30 juillet.

Il est prévu des excursions à Haïfa, Natanya, Jérusalem, Nazareth, au lac de Tibériade et à la Mer Morte..

Départ de Tel-Aviv, le 11 août ; arrivée à Marseille, le 16 août.

Les personnes intéressées par ce magnifique voyage peuvent contacter la Fédération d'Esperanto "Languedoc-Roussillon", 5, quai Vauban à Perpignan.

Plus le nombre des participants sera élevé, plus le prix du voyage sera réduit.

Faites-nous connaître immédiatement si vous êtes intéressés par cette croisière exceptionnelle.

Dans le prochain numéro, nous communiquerons le programme détaillé et toutes les informations nécessaires pour participer à cette croisière organisée par l'U.F.E.

~*~*~*~*~*~*~*~*~*~

Directeur et Imprimeur :
René LLECH-WALTER
5, quai Vauban - PERPIGNAN

Bulletin spécial

DE LA

5^e Semaine Culturelle Espérantiste

Semaine organisée sous le patronage du Ministère de la Jeunesse et des Sports
à la MAISON CULTURELLE DES ESPÉRANTISTES FRANÇAIS

Château de Grésillon — BAUGÉ (M.-&-L.)



LE CHATEAU DE GRÉSILLON

par Baugé (M.-et-L.)

où se déroulent, tous les ans, la semaine culturelle de Pâques et, de juin à septembre, des stages et des rencontres internationales.

Pendant la conférence sur le Japon donnée par une stagiaire japonaise : de gauche à droite : M. Turin, directeur pédagogique du stage ; M. Marcel Diouaba (République Centrafricaine) ; M. Boyet, directeur de l'École Normale d'Angers ; M. Rousseau, trésorier d'U.F.E. ; Mlle Sooko Horie (Japon) ; M. Llech-Walter, directeur culturel.



COMITÉ D'ORGANISATION

Direction Culturelle :

M. LLECH-WALTER, président de l'U.F.E., président de l'Association Polytechnique des Pyrénées-Orientales, professeur d'Espéranto au Lycée Arago de Perpignan et au C.E.G. d'Elne (Pyrénées-Orientales).

Direction Pédagogique :

M. et Mme TURIN, instituteurs.

Administration-Intendance :

M. BABIN, professeur d'Anglais et d'Espéranto au Lycée de Rochefort, président de la Maison Culturelle, et Mme BABIN.

M. JELENC, professeur de Sciences naturelles au Lycée de Châtellerault, et Mme JELENC.

Mlle LETERME, secrétaire administrative de la Maison Culturelle Espérantiste.

LES CONFÉRENCIERS

M. **Babin**, président de la Maison Culturelle, professeur d'Anglais et d'Espéranto au Lycée de Rochefort.

M. **Duc-Goninaz**, professeur agrégé de russe, président de l'Institut Français d'Espéranto.

M. **Guillaume**, secrétaire général de l'U.F.E., délégué de la Fédération Française des Universités Populaires.

M. **Martin**, professeur agrégé d'anglais au Lycée Technique de Rennes.

M. **Rousseau**, trésorier de l'U.F.E., chroniqueur philatélique.

M. **Thierry**, membre de l'Institut Français d'Espéranto, rédacteur en chef de la Revue Française d'Espéranto.

LES PARTICIPANTS

Plus de 100, dont 80 stagiaires, élèves de cours d'Espéranto dans divers établissements scolaires et bénéficiant d'une bourse de séjour offerte par l'U.F.E.

Avec cette cinquième semaine culturelle, plus de 200 éducateurs d'Espéranto auront été formés. C'est un magnifique résultat dont l'Union Française pour l'Espéranto peut être fière.

Dans de nombreuses villes, ce sont d'an-

ciens stagiaires qui donnent de nouveaux cours d'Espéranto dans les établissements d'enseignement, conformément à la circulaire ministérielle du 11 octobre 1938 permettant l'enseignement de l'Espéranto au cours des activités dirigées.

**

En outre, une dizaine de jeunes venus de 7 pays, de 4 continents : Danemark, Espagne, Irlande, Italie, Centre-Afrique, Uruguay, Japon, participèrent à cette manifestation.

Travaux et loisirs au cours de la semaine

Vendredi 1^{er} Avril :

ARRIVÉE DES STAGIAIRES. Réunion commune.
Règlement intérieur et programme d'activités.

Samedi 2 Avril :

- 9 heures : Etude d'un texte en Espéranto (M. Turin).
- 11 heures : Conversation et jeux en Espéranto (M. Motillon).
- 17 heures : M. Duc-Goninaz, professeur agrégé de russe : « Orthographe et phonétique en Espéranto ».
- 21 heures : M. Martin, professeur agrégé d'anglais : « Pourquoi un dolmen à Baugé ? ».
(Renseignements sur les Celtes).

Dimanche 3 Avril :

- Connaissance de l'Anjou, grâce à une excursion aux châteaux de la Loire, sous la conduite de Mme Cheverry : Baugé, Cunault (visite de l'église romane), Saumur, Bagneux (visite du dolmen), Montreuil-Bellay, Doué-la-Fontaine, Brissac.
- 21 heures : M. Guillaume : « La Scandinavie », conférence avec projections.

Lundi 4 Avril :

- 9 heures : Etude d'un texte en Espéranto (M. Turin).
- 11 heures : M. Thierry : « Car le mot est le Verbe ».
- 16 heures : Causerie d'une étudiante japonaise, Mlle Sooko Horie : « Le Japon » (avec projections).
- 17 heures : Lecture commentée d'une saynète : « Une femme à la frontière », de Mlle Boulton (M. Turin).
- 18 heures : Conversation et jeux (M. Motillon).
- 21 heures : « Le Moulin des Apprentis » (film).

Mardi 5 Avril :

- 9 heures : Etude d'un texte en Espéranto (M. Turin).
- 11 heures : Conversation et jeux (M. Motillon).
- 16 heures : Causerie sur « le laser » par un jeune italien : M. Gianpiero Rodari.
- 17 heures : Lecture commentée d'une pièce de théâtre (M. Turin).
- 21 heures : M. Babin, professeur d'anglais : « Education et Tolérance ».
- 22 heures : Projection du premier film en Espéranto : « Angoroj » (Angoisses).

Mercredi 6 Avril :

- 9 heures : Etude d'un texte en Espéranto (M. Turin).
- 11 heures : Conversation et jeux (M. Motillon).
- 16 heures : Causerie d'un jeune Danois, M. Ulrik Rasmussen : « Pays Scandinaves : Islande et Groenland ».
- 17 heures : Lecture commentée d'une pièce de théâtre (M. Turin).
- 21 heures : M. Rousseau : « Connaissez-vous l'Islande ? », conférence avec projections.

Jeudi 7 Avril :

- 9 heures : Etude d'un texte en Espéranto (M. Turin).
- 11 heures : Conversation et jeux (M. Motillon).
- 16 heures : Causerie d'un stagiaire catalan, M. Michel Lafont : « Roussillon, Pays de joie et de lumière ».
- 17 heures : Lecture commentée d'une pièce de théâtre (M. Turin).
- 21 heures : M. Rousseau : « Organisation de l'U.F.E. par rapport à l'U.E.A. (Association internationale) et aux Fédérations et groupes (Associations nationales).

Vendredi 8 Avril :

9 heures : Etude d'un texte en Espéranto (M. Turin).

11 heures : Conversation et jeux (M. Motillon).

16 heures : Lecture commentée d'une pièce de théâtre (M. Turin).

17 heures : Rapport de la semaine culturelle

21 heures : Soirée de variétés. Chant des Adieux.

Le contrôle du stage a été effectué par M. André Petit, Inspecteur du Ministère de la Jeunesse et des Sports.

Rapport des stagiaires

Tous les stagiaires s'accordent à dire que la Semaine Culturelle est un stade nécessaire pour se perfectionner dans la langue internationale, pour apprécier et pour préparer à leur tâche les futurs enseignants de l'Espéranto. Tous ont été enchantés de l'atmosphère amicale et joyeuse qui y régnait.

Nous avons pu faire des progrès en Espéranto grâce aux cours, aux conférences et aux autres activités. Nous avons étudié des textes en Espéranto, traduits ou originaux, d'auteurs tels que : Kalocsay, Schwartz, Grabowski, Edmond Privat. Ils nous ont permis d'approfondir nos connaissances grammaticales et de goûter la musicalité de la langue. Malgré la diversité des niveaux, tous ont pu profiter de ce stage ; certains suivaient des cours selon une méthode moderne directe, tandis que d'autres répétaient des saynètes.

Les conférences ont traité des thèmes les plus divers :

— Linguistique : « orthographe et phonétique » et « car le mot est le Verbe » ;

— Sciences : « le laser » ;

— Histoire : « Informations sur les Celtes grâce au dolmen de Baugé » ;

— Géographie : grâce aux projections, nous avons pu faire connaissance avec des pays très variés : Japon, Pays Scandinaves, Islande, Hongrie, Uruguay, Groenland ;

— Organisation du mouvement espérantiste ;

— Buts de l'Espéranto : « éducation et tolérance » (intercompréhension des peuples).

Nous avons fait aussi connaissance de l'Anjou par une très intéressante excursion préparée et commentée par Mme Cheverry, au cours de laquelle nous avons visité l'église de Cunault et

les châteaux de Montreuil-Bellay, Brissac et Angers avec ses remarquables tapisseries de l'Apocalypse. Mentionnons encore les promenades dans les environs immédiats : Baugé, la Pharmacie de l'Hôpital, la Vraie Croix, le Doimen, et, aussi l'église de Pontigné.

Nous avons pu constater les nombreuses possibilités de la langue internationale grâce à une exposition de livres et à la projection du premier film en espéranto : « *Angoroj* » (Angoisses).

Pendant les moments de liberté qui nous étaient impartis, nous ne cessions de pratiquer la langue internationale ; les jeux étaient animés par le toujours jeune M. Motillon qui nous a montré que l'humour existait aussi en espéranto ; nous avons chanté, dansé ; les repas étaient aussi l'occasion d'appliquer la langue dans une atmosphère détendue.

Au cours de ce stage, huit nations, quatre continents étaient représentés : Danemark, Espagne, Irlande, Italie, Centre-Afrique, Japon, Uruguay, France.

C'est avec regret que nous avons quitté le château de Grésillon car nous avons passé une semaine enrichissante et, pour cela, nous tenons à remercier M. le Ministre de la Jeunesse et des Sports, M. Llech-Walter, président d'U.F.E., Mes sieurs et Mesdames Babin, Jelenc et Turin, ainsi que tous ceux qui ont participé à l'organisation de ce stage.

Un groupe de stagiaires.

Le gérant : GUILLAUME

Imp. Coconnier, Sablé (Sarthe)